

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 6

**Vorwort:** Sobre planes de futuro  
**Autor:** Engel, Barbara

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sobre planes de futuro

- 4 Buzón
- 5 Leído  
«Die Kur», de Arno Camenisch
- 8 Tema clave  
Los depredadores conquistan Suiza
- 12 Columna  
Georg Kohler sobre la previsibilidad helvética
- 13 Política  
Resultados electorales y análisis
- 17 Política  
Jacques de Watteville:  
Jefe de Negociaciones de Suiza
- 18 Política  
La iniciativa “Salgamos del callejón sin salida”
- 19 Serie literaria  
Ella Maillart: viajar como forma de vida
- 20 Deporte  
Nuevas disciplinas deportivas conquistan el mundo de la montaña
- 24 La Ley de los Suizos en el Extranjero  
La nueva ley ha entrado en vigor: ¿qué aporta? ¿qué cambia?
- 26 Información de la OSE
- 28 Noticias del Palacio Federal
- 30 Hallazgos y ecos



A veces a uno se le presentan sorpresas muy desagradables. Si se hubiese prestando más atención, quizá se habrían detectado las señales y se habría podido evitar lo peor. En una frase de la página 29 de la presente edición podría esconderse una sorpresa muy desagradable para ustedes, estimados lectores. En efecto, en la parte superior derecha puede leerse lo siguiente: “¿Prefiere de ahora en adelante la versión electrónica y seguir recibiendo seis ediciones al año?” Se hace referencia a “Panorama Suizo”. La sorpresa muy desagradable radica en el hecho de que, de ahora en adelante, el DFAE y las directoras de la OSE piensan distribuir únicamente cuatro ediciones anuales en versión impresa a los suscriptores de “Panorama Suizo”. Solo quien se suscriba a la versión electrónica podrá seguir recibiendo las seis ediciones anuales. Esto significa que en el futuro los suscriptores de la versión impresa solo recibirán una parte de la información que ofrecemos. Queremos saber lo que ustedes, estimados lectores, piensan de estos planes. También pueden dar a conocer sus opiniones escribiendo directamente a los responsables: juerg.burri@eda.admin.ch, mastantuoni@aso.ch o rustichelli@aso.ch

La sorpresa tras las elecciones del 18 de octubre no fue muy grande: El frente conservador ha ganado muchos escaños en el Consejo Nacional, como se preveía. En la pasada legislatura vivimos cómo la UDC – ahora es el partido más fuerte con mucha diferencia frente a los demás – utilizaba iniciativas y referendos a su favor para imponer su política. Se declaró la voluntad del pueblo como norma absoluta, evadiendo parcialmente las reglas de un Estado de derecho, cuando la democracia y el Estado de derecho van siempre parejos. Esto también significa que ninguno de los poderes estatales, ni el Parlamento ni el Gobierno ni el pueblo pueden tener el poder absoluto por sí solos. También el que gobierna tiene que atenerse a las leyes, y si estas normas se adaptan arbitrariamente a las situaciones, lo que reina es una dictadura. En las páginas 12 a 15 encontrará nuestros informes sobre las elecciones.

Y para finalizar una noticia personal. Ésta es la última edición de “Panorama Suizo” de la que soy responsable como Redactora-Jefa. En febrero de 2016 me jubilo y por eso paso la dirección de la redacción a primeros de noviembre a mi sucesor, Marko Lehtinen. Los pasados cinco años han sido para mí, como Redactora-Jefa un periodo muy fructífero. Junto con el equipo de redacción logramos adaptar “Panorama Suizo” para que cumpliera con los requisitos modernos de la comunicación. Recibimos numerosas reacciones de ustedes, estimados lectores. Hubo propuestas, alabanzas y de vez en cuando críticas. Por todo ello les doy mis más sinceras gracias, porque sin dichos comentarios el trabajo de una redacción es puro vacío.

BARBARA ENGEL, JEFA DE REDACCIÓN

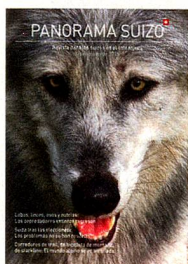


Foto de la portada:  
El lobo, cuyo nombre científico es *Canis lupus*, entró en Suiza en 1995 procedente de Italia. Desde entonces despierta acaloradas discusiones.  
Foto: Keystone